

Association
Les familles Caron d'Amérique

TENIR ET SERVIR

Bulletin n° 121

depuis 1984

Hiver 2020



SOMMAIRE

La une: 1781, le 200 ^e anniversaire du sapin	
Sommaire et date de tombée	2
Mot des coprésidents	3
Mot des coprésidents, la suite	4
The CO-PRESIDENT'S message	5
The CO-PRESIDENT'S, la suite	6
Le bilan financier 2019-2020	7
Soupçon d'édition	8
La Personnalité Caron	9
Registres: les donations	10
Les métiers et le mariage	11
Le mariage, la suite	12
Les mœurs	13
Les mœurs, la suite	14
Les mœurs, la fin	15
Dans la marge	16
Un inventaire	17
Un inventaire, la suite	18
Un inventaire, la fin	19
Le registre de 1666	20
Un Caron en 1666	21
Par courrier et par courriel	22
Confié.es à notre mémoire	23
Membres à vie, formulaire	... 24
Mère Caron et le temps des Fêtes	... 25
Registres de 1786	26
La tourtière, choix des viandes27
Collaborations	28

Date de tombée du prochain numéro :

**Par courrier et par @
Pour le 1^{er} février 2021**

Tenir et Servir a toujours grand besoin
d'articles pour ses prochains numéros.

Serez-vous parmi ceux
qui répondrez à cet appel ?

Faire parvenir vos textes à

Michelle Panneton (**Caron**)
1624, Route des Ormes
La Conception QC J0T 1M0
pannetonmichelle@gmail.com

**pour cette date au plus tard.
Merci à vous**

Il fut une époque où les greffiers tenaient la plume, **le plumitif** était donc le **registre** dans lequel étaient consignés les inventaires, les constats, les décisions, les vœux et les dernières volontés.

Conseil d'administration 2020-2021

Co-présidence:	Michel Caron # 2038, Sherbrooke (QC)	(819) 200-6933	mCaron@ubishops.ca
Co-présidence:	Grégoire Caron # 2820, Ancienne-Lorette (QC)	(418) 877-3817	gregoireCaron@qc.aira.com
Vice-présidence:	Patrice Caron # 2567, Laval (QC)	(450) 681-3676	patrice.Caron@videotron.ca
Secrétariat:	Michel Caron # 2645, Rimouski (QC)	(418) 724-9728	michel_Caron@globetrotter.net
Trésorerie:	Robert Caron # 1328, Laval (QC)	(450) 668-0832	caronrobert@videotron.ca
Administration:	Catherine de Quimper # 2812, Rockland (ON)	(613) 419-0948	cdequimper@outlook.com
	Géraldine Sullivan-Clark # 2783, Indianapolis, (EU)		geraldinesullivanclark@gmail.com
Site Web:	AmeriCaron.org		
Responsable :	Patrice Caron #2567, Laval (QC)	(450) 681-3676	patrice.Caron@videotron.ca



Rapport des coprésidents pour l'année 2020

Bonjour à tous les membres de notre précieuse association,

Déjà un an depuis notre Assemblée générale annuelle du 24 août 2019 à Lévis, mais quelle année nous avons vécue! Qui aurait pu dire que nous serions confinés chez-nous, sans pouvoir nous réunir comme nous avons tant de plaisir à le faire par le biais de nos activités. La cabane à sucre a été annulée, le rassemblement annuel qui était prévu au Village Québécois d'Antan a été remis à l'an prochain et l'automne arrive maintenant avec son lot de questionnements sur une possible deuxième vague. Peu importe les suites de cette pandémie, soyez assurés de la vigilance et de la contribution des membres bénévoles de votre conseil d'administration pour rendre vos journées plus agréables, soit par le biais de notre bulletin *Tenir et Servir*, par l'entremise de notre nouveau site internet ou tout autre moyen de communication de votre choix. N'hésitez pas à créer des nouveaux liens avec vos petits-cousins et petites-cousines **Caron** par l'entremise de votre association.

Durant l'année 2019-2020, votre conseil d'administration a été très occupé sur plusieurs dossiers dont les orientations ont toujours comme objectifs de créer des liens entre ses membres, d'attirer des nouveaux membres et de moderniser nos moyens de communication en travaillant sur un nouveau site Web.

Il faut surtout souligner le travail des gens qui assurent la pérennité de l'association. Alors, un grand merci à tous les bénévoles ayant participé à la bonne marche du conseil d'administration durant les douze derniers mois. Il s'agit de Michel de Sherbrooke, Grégoire de l'Ancienne-Lorette, Michel de Rimouski, Patrice de Laval, Robert de Laval, Catherine de Rockland et Chantal de Namur. Il y a aussi plusieurs autres bénévoles, pour en nommer quelques-uns : Micheline de Rimouski pour tout le traitement de texte, Michelle de La Conception pour la direction de notre bulletin, Marielle de Montmagny pour le maintien de la liste des membres et tous les autres bénévoles dont la liste serait trop longue à énumérer;

la suite à la page 4

Suite de la page 3...

un merci des plus sincères pour votre implication essentielle au bon fonctionnement de notre association. Les membres du CA ont tenu cinq réunions sur Skype et Zoom depuis le précédent rassemblement. De cette façon, nous pouvons nous réunir dans le confort de nos résidences et nous avons des échanges dynamiques et productifs.

Notre bénévole responsable de la liste des membres, Marielle **Caron**, a fait du très bon travail encore une fois cette année pour maintenir cette liste à jour. Marielle passe maintenant le flambeau à Robert de Laval qui, en plus de s'occuper des finances à titre de trésorier, s'est porté volontaire pour s'occuper de la liste des membres. Nous avons actuellement 308 membres à vie et 84 membres annuels pour un total de 392 membres.

Lors de notre Assemblée générale annuelle de l'année passée, il a été résolu d'accorder un contrat à une firme spécialisée pour créer notre nouveau site Web. S'il y a eu un effet positif dans toute la tourmente de la pandémie de COVID-19, c'est bien de nous avoir donné plus de temps à la maison pour travailler sur le nouveau site Web de l'association. Plusieurs réunions de travail ont été nécessaires pour déterminer les fonctionnalités et l'allure du site. Le résultat final est fantastique et nous vous invitons dès maintenant à le consulter. Il sera l'élément de communication privilégié pour les membres dans l'avenir et un puissant outil de recrutement pour l'association. Nous avons un site Web attrayant, agréable à consulter et à l'image de notre époque. Nous y retrouverons la généalogie, l'histoire des **Caron** en Amérique, l'histoire de notre association, les activités à venir, tous les bulletins passés et une section pour les inscriptions et les produits promotionnels. Les membres pourront payer leurs inscriptions en ligne et même faire des dons en ligne, il sera toujours possible d'envoyer un chèque aussi. Des bénévoles vont travailler sur des mises à jour régulières afin d'alimenter les différentes sections du nouveau site Web et de faire la traduction progressivement pour nos membres anglophones.

Vous pouvez donc naviguer sur notre nouveau site via : **AmeriCaron.org**.

Nous tenons à remercier particulièrement Patrice pour la coordination de ce formidable projet.

Encore cette année, les trois numéros de notre bulletin *Tenir et Servir* ont été produits grâce à l'excellente coordination de la rédactrice en chef, Michelle Panneton (**Caron**), et de l'aide de plusieurs collaboratrices et collaborateurs. Nous tenons à remercier toutes les personnes s'étant impliquées pour la variété et la qualité de leur travail, ce fut grandement apprécié.

Notre rassemblement de l'an dernier à Lévis a su captiver les participants et créer d'intéressantes rencontres entre nous. Merci à tous les bénévoles ayant participé de près ou de loin à la réussite de cette belle activité.

Merci de votre attention et nous espérons pouvoir vous retrouver en grand nombre, si la Santé Publique le permet, lors du rassemblement de 2021 au Village Québécois d'Antan de Drummondville qui devrait se tenir au mois d'août 2021.

Michel Caron de Sherbrooke, membre # 2038, coprésident

et

Grégoire Caron de l'Ancienne-Lorette, membre # 2820, coprésident

Le 24 septembre 2020

Report from the Co-presidents for the 2019-2020 year

Hello to all the members of our precious association,

Already a year has gone by since our Annual General Meeting on August 24, 2019 in Lévis. What a year it has been! Who could have told us that we would be confined to our homes without being able to meet as we always enjoyed during our activities? The sugar shack outing has been cancelled, the annual gathering that was planned at the Village Québécois d'Antan has been postponed to next year and fall is now arriving with so many questions about a possible second wave. Regardless of the aftermath of this pandemic, rest assured the volunteer members of your board of directors have remained vigilant and continued to contribute to the *To Hold and to Serve* newsletter, the new website or any other means of communications of your choice to make your days more enjoyable. Don't hesitate to create new connections with your great cousins through our association.

During the 2019-2020 year, your board of directors has been very busy on several projects that all have the objective of creating links between members, attracting members and modernizing our communications by working on our new website.

We must highlight the work of the people that ensure the sustainability of our association. Therefore, we would like to thank all the volunteers who took part in making our last year run so smoothly. They are, Michel from Sherbrooke, Grégoire from l'Ancienne-Lorette, Michel from Rimouski, Patrice from Laval, Robert from Laval, Catherine from Rockland and Chantal from Namur. There are also several other volunteers, to name a few: Micheline from Rimouski for all the word processing, Michelle from La Conception for the direction of our newsletter, Marielle from Montmagny for maintaining the list of members, and all other volunteers that contributed to our association. We sincerely thank you for your essential involvement in the proper functioning of our association. Since our last annual gathering, the board members have held five Skype and Zoom meetings. This way we could come together in the comfort of our homes and have dynamic and productive exchanges.

La suite à la page 6

Suite de la page 5

Our volunteer responsible for the membership list, Marielle **Caron**, has done a very good job keeping the list up to date once again this year. Marielle has now passed the torch to Robert de Laval who, in addition to taking care of finances as treasurer, volunteered to take care of the membership list. We currently have 308 Life Members and 84 Annual Members for a total of 392 members.

At our Annual General Meeting last year, it was resolved to award a contract to a specialized firm to create our new website. If there has been a positive effect in all the turmoil caused by the COVID-19 pandemic, it is that we were given more time at home to work on the association's new website. Several working meetings were necessary to determine the functionality and look of the site. The end result is fantastic, and we invite you to visit the site now. It will be the preferred communication method for members in the future and a powerful tool for the association to recruit through this attractive, user-friendly and modern. You can find **Caron** genealogy, information about the history of **Caron's** in America, the history of our association, the activities to come, all the past newsletters and a section for registrations and promotional products. Members can pay their dues and even make donations online, it will still be possible to send a check too. Volunteers will work on regular updates to feed the different sections of the new website and gradually translate for our English-speaking members.

You can now browse through our new site at: **AmeriCaron.org**.

We would like to especially thank Patrice for coordinating this great project.

Again this year, the three issues of our *To hold and to Serve* newsletter were produced thanks to the excellent coordination of the editor-in-chief, Michelle Panneton (**Caron**), and the help of several contributors. We would like to thank everyone who got involved for the variety and quality of their work, it was greatly appreciated.

Our gathering last year in Lévis captivated the participants and created some interesting encounters between us. Thank you to all the volunteers who participated directly or indirectly in the success of this great activity.

Thank you for your attention and we hope to be able to see you in large numbers, if Public Health permits, at the 2021 gathering at the Village Québécois d'Antan in Drummondville, which should be held in August 2021.

Michel Caron from Sherbrooke, member # 2038, co-president
and

Grégoire Caron from Ancienne-Lorette, member # 2820, co-president

September 24, 2020

Les Familles Caron
d'Amérique

États des résultats au 30 juin	2020	2019	Bilan au 30 juin	2020	2019
REVENUS :			Actif		
Activités - Rassemblement annuel	3300	6222	Actif à court terme		
Activités - Cabane à sucre	0	1065	Encaisse et Liquidités - court terme	13299,54	29541,86
Activités - autres	0	0	Frais payés d'avance	324,95	0
Cartes de membres - annuel	2025	2325	Total de l'actif à court terme	13624,49	29541,86
Récupération des membres à vie décédés	4560	1730			
Articles promotionnels	85	135	Placements - long terme	45168,36	30168,36
Répertoires	385	330	Total de l'Actif	58792,85	59710,22
Commandites	0	100			
Dons	250	415	Passif		
Intérêts - revenus	2246,67	321,33	Comptes à payer	3,33	6,58
Gain sur taux de change	135,62	52,61	Cotisations à vie	44790	49350
TOTAL	12987,29	12695,94	Total du Passif	44793,33	49356,58
DEPENSES :					
Activités - Rassemblement annuel	3938,91	6864,56	Capitaux		
Activités - Cabane à sucre	0	1017,75	Actifs nets non affectés au début	10353,64	9552,3
Activités - Autres	0	0	Excédent net (Déficit net)	3645,88	801,34
Bulletin	2858,41	2626,99	Capitaux	13999,52	10353,64
Photocopies et secrétariat	0	0	Total du passif et de l'avoir	58792,85	59710,22
Cotisation à la FAFQ et divers	811,33	862			
Salons et Congrès	0	105			
Frais de déplacements	0	264,12			
Frais de poste	13,24	3,78			
Papeterie	0	0			
Assurances	70	66			
Taxes foncières et scolaires	6,14	0			
Matériel pour revente	0	0			
Site Web	1441,48	0			
Dons	100	0			
Cadeaux	0	0			
Frais de banque	67,9	50,4			
Dépenses diverses	34	34			
TOTAL	9341,41	11894,6			
Excédent net (Déficit net)	3645,88	801,34			

SOUÇON D'ÉDITION

Voici notre dernier bulletin *Tenir et Servir* de l'année 2020. Vous trouverez en ces pages des informations administratives expliquant les travaux de notre Conseil d'administration et surtout la présentation de notre **Personnalité Caron de l'année**.

La thématique actuelle *Les Registres*, a suscité beaucoup de plaisir tant pour la formulation des propos que pour l'esprit de la lettre.

En effet, *Les Registres*, contiennent des trésors sociologiques, de vœux pieux et de legs équitables sans parler des transactions multiples justifiant la visite chez l'un ou l'autre des notaires. Même ceux de 1666 nous dévoilent un **Caron** comme engagé.

La langue française de l'époque sans trait d'union, sans accent ou presque avec une orthographe très variée a troqué son côté pragmatique d'hier pour se standardiser aujourd'hui en perdant couleurs et saveurs. .

Il fut une époque précédant la nôtre où la visite chez le notaire s'imposait pour officialiser toutes les transactions de la vente de la maison, à la location du bœuf, au don des aïeux à leur progéniture conditionnellement à leur prise en charge, au legs final de leur héritage et à l'inventaire de tous les biens inscrivant ainsi le chemin parcouru, les avoirs accumulés et les mariages successifs et à la vente d'un chien, bref la variété est au rendez-vous.

Certains citoyens plus aventureux que d'autres, se sont permis d'immortaliser leurs promesses électorales...Autres temps, autres mœurs.

La lecture vous semblera à bâton rompu puisque nous nous promènerons d'un extrait à l'autre mais laissons-nous quand même absorber par une autre époque où les préoccupations et les activités quotidiennes ressemblent étrangement aux nôtres mais en d'autres mots aujourd'hui rendus obsolètes.

Finalement, comme dessert, quelques trouvailles de prénoms féminins et masculins colligés au fur et à mesure des lectures. Peut-être pourront-ils vous rappeler quelques ancêtres ou vous inspirer pour une prochaine progéniture...Allez savoir.

Bonne lecture,

Michelle Panneton (**Caron**)

Notre site Web: AmeriCaron.org

PERSONNALITÉ CARON DE L'ANNÉE 2020

Notre trésorier Robert prenant la parole au nom du Conseil d'administration et de ses membres :

“Je pense que nous sommes tous unanimes pour souligner l'apport considérable de cette Dame qui est dans l'Association depuis peut-être 20 ans ou davantage. C'est même à certains titres une jeune relève qui a gravité tous les échelons. Elle est encore jeune, je pense.

Marielle est engagée, un modèle de dynamisme qui n'a jamais craint de relever des défis et elle fut tour à tour secrétaire dès 1999 et secrétaire en septembre 2000. Elle a beaucoup travaillé pour faire un livre sensationnel qui célébrait le 20^e anniversaire de l'Association, *Les familles Caron d'Amérique 1984-2004, une fierté à partager*. Elle fut vice-présidente et secrétaire en septembre 2013. Marielle, présidente durant quatre ans jusqu'en 2016. Durant 18 ans, elle a géré la liste des membres dont je suis son héritier. **Marielle** gère encore les cartes de membres et aux dernières nouvelles c'est elle qui les remplit, les plastifie et les poste aux membres. **Marielle** se propose comme vérificatrice depuis septembre 2016.

Active également dans la généalogie, elle a beaucoup contribué à construire celle de sa famille et de bien d'autres.

Correctrice des entrées de plusieurs éditions du *Répertoire généalogique* et c'est en plus de sa participation à de nombreux salons qui se tenaient à une certaine époque un peu partout en province, ainsi qu'à Trois-Rivières, Québec et les petits stands dans le Vieux-Québec.

Bravo **Marielle**, cet hommage tu y as droit largement et c'est avec bonheur que l'on te le rend tous. Tu es un exemple pour tout le monde.”

Et Marielle de répondre via Zoom : Merci cela me touche beaucoup. Continuez ce que nous avons commencé, nous autres les ancêtres...Contente de voir qu'il y a de la relève des États-Unis et de l'Abitibi. Merci encore.



LES REGISTRES

Les donations :

- 000 une rente de six boisseaux de froment pour 6 livres payables à la Saint-Michel...
- 000 une rente de dix sols à la Saint-Michel, une gueline (volaille) à Noël plus dix œufs à Pâques...
- 000 une partie de rente tant en deniers grains oiseaux œufs ...que baillés en assiette à Damoiselle Guyotte. Sources : MSGCF 303
- 000 en quel mariage ladite damoiselle a déjà trois enfants et en est grosse du quatrième”. Sources : MSGCF 303
- 000 en ce vingt sept mil sept cent onze : “ un homme toutte à faitte (sic), Infirme, caduc, abandonné par sa femme qui pourra ainsi jusqu’à la fin de ses jours se faire laver chauffer et blanchir à Berthier...” Sources : inventaire des greffes des notaires du Régime Français. Vol.22
- 000 le 12 janvier 1901, Casildée Meloche fait donation à son fils Aurèle du montant de 2000\$ à condition que celui-ci s’engage à la loger, à la nourrir, à lui permettre de recevoir de la visite, à lui payer 30\$ pour l’achat de vêtements et à son décès de payer les frais de servie et d’inhumation. Dix ans plus tard, l’immeuble est vendu au beau-frère “ à la condition qu’il puisse continuer de demeurer dans le logement au loyer de 15\$ par mois, tant et aussi longtemps que sa mère vivra.” Onze ans plus tard, sa mère Casildée sera inhumée à l’âge de 76 ans, le 15 décembre 1912. Sources : MSGCF 299
- 000 le vingt neuf juillet mil sept cent quarante sept, une donation pour la fabrique d’une église par Laurent Tareau et de Jeanne Gaboury, sa femme. Conditions: usage d’un banc à l’église, le privilège de 20 messes basses dont 5 pour chacun des donateurs, après leur mort, et chacun 5 au premier anniversaire du décès; l’usage d’un fourneau à chaux situé sur le terrain de la fabrique. Un plan du terrain donne a été tracé par le notaire, sur l’acte de concession. La concession a été faite à Messire Philippe Boucher, curé de Saint-Joseph de Lauzon, fondé de pouvoir.
- 000 ...cèdent à la fabrique de Saint-Pierre, un arpent de terrain de front sur deux de profondeur, pour construire une église, un cimetière, un presbytère et “autre commodité” du Curé. À ladite veuve Blanchet et ses hoirs et ayant causes, une place de banc dans l’église sera accordée.
- 000 ...lequel malade, mais sain d’esprit nous a volontairement déclaré vouloir faire son présent testament public qu’il nous a requis de recevoir et qu’il nous a dicté ainsi que suit: ” Je veux que pour le repos de mon âme il soit dit soixante messes, moitié hautes et moitié basses”. Sources : MSGCF 304

LES REGISTRES, LA SUITE

Les métiers :

- ☺ ce vingt-sept décembre mil huit cent quarante sept, nous prêtre soussigné avons baptisé Sophie née aujourd'hui de Jean-Baptiste **Carron**, boatman, et de Sophie Cadieux de cette paroisse. Le parrain Eloi Leguerrier, la marraine Émilie Cadieux qui ainsi que le père n'ont pu signer. Sources : site Guy Constantineau, Généalogie Québec
- ☺ ...obtient en 1791 sa retraite avec le titre de maréchal de camp après onze années de suite sans rentrer chez lui et dans toutes les saisons. Sources MSGCF 304.
- ☺ ...monsieur Échin, officier du Canada, jeune homme d'une jolie figure. Sources : MSGCF 304
- ☺ ...en fait, le registre de Dourdan nous apprend que c'est son grand-père maternel Jean Soixon qui était lieutenant criminel. Sources : MSGCF 296
- ☺ ...une concession de terre de trente arpents octroyée le quinze décembre mil six cent quatre vingt quatorze pour la somme de 300 livres en argent ou en travail de son métier de charpentier et 12 chapons vifs.''. Sources MSGCF 299
- ☺ ...menuisier de son métier, Jean Quintin dit Dubois a fait presque tous les bancs d'église. Le coût annuel de la première rangée est de 6 livres 15 sols du côté de l'épître et de 5 livres 5 sols du côté de l'évangile. Pour 3 livres, Jean Quintin aura le quatrième banc du côté de l'évangile...et ...de faire faire les dits bancs chacun a ses frais et dépenses et de ladite longueur et largeur ci-dessus et tous uniforme sans aucune distinction...C'est étonnant, c'est qu'il faut fournir ses bancs! Sources MSGCF 299
- ☺ ...plus tard, en mil neuf cent, un enfant d'Yamachiche, illustre et honorable entre tous et dont la tombe vient à peine de se fermer...l'ouvrage modestement intitulé *Les bases de l'histoire d'Yamachiche* sorti de la plume merveilleusement alerte d'un jeune vieillard de 82 ans.

Le mariage :

- ☺ ...ce dernier a repris ses anciennes chaînes avec Madame...? MSGCF 304
- ☺ ...la dot et le coffre de la mariée et le contenu appelé ici serrage : un ensemble de fourasse garni de plume et une courtepointe et six linceuls et six serviettes et une bourasse et une robe de Burrat et un coutillon(sic) et une camisole. Draps du païs et une caisse de bois de sapin à serrure à clef outre les hardes qu'elle a pour serrage. Sources MSGCF 304
- ☺ ..en attendant le décès...(père et mère) seront tenus de nourrir, habillés (sic) et entretenir la maison à leur pot et feu les futurs époux et les enfants qui proviendront de leur mariage. Sources : MSGCF 304.

La suite à la page 12

LES REGISTRES, LE MARIAGE, LA SUITE

Suite de la page 11

- ☺ ...lequel étant couché sur un lit de sa maison atteint de certaine maladie corporelle sain et libre néanmoins de ses sens. Sources MSGCF 304
- ☺ le vingt sept octobre mil huit cent quatre-vingt quatorze, à Sainte-Anne-d'Yamachiche ce mariage rendu invalide par un double empêchement de consanguinité du trois au quatre et d'affinité du trois au trois et dont la dispense a été accordée par Mgr des Trois-Rivières en date du trente octobre mil huit cent quatre vingt quatorze a été revalidé le trois novembre de la même année, en présence de JN Comeau et de Joseph Gagnon. Ont signé P. Faucher, D. Millette, JN Comeau, Jos Gagnon, JB Comeau p^{trc} curé
- ☺ en 1888, le quinze juillet à la paroisse Saint-Jacques-le-Mineur de Montréal lors du mariage d'Alfred à Blanche Délima Tailleur, veuve d'Hormidas Labelle et qui a deux jeunes enfants.
- ☺ ...il était courant à cette époque que l'épouse aille accoucher dans son village natal vers 1835. Sources : MSGCF 304
- ☺ ...les parties aiant(sic) obtenu la dispance de Monsieur le Grand vicaire de Montréal et la fille dispance de six jours naint (sic) pas encore atteint les douze ans accomplis... N.D.L.R. : Anne Gauthier n'a pas encore atteint les 12 ans à cette époque pour se marier...il manque 6 jours,,ils ont dû obtenir une dispense.''. Sources : MSGCF 304
- ☺ le treizième jour de février mil huit cent soixante-dix-huit, comparait ci-devant Joseph Iréné **Caron**...et Elmire Bélanger...la future épouse prendra de plus ses armes et sa bibliothèque; la future épouse si elle survit prendra de plus ses bagues et ses bijoux à son usage. Devant Notaire Louis Arthur Stanislas **Caron**
- ☺ le treizième jour de février mil sept cent treize, un contrat de mariage entre Joseph **Caron**, fils de Robert **Caron** et de Marguerite Cloutier, de Sainte-Anne de la Côte de Beaupré, et Madeleine Bernier, fille de Pierre Bernier et de Françoise Boulet, du Cap Saint-Ignace. Témoins de l 'époux: François et Ignace **Caron**, frères, Pierre **Caron**, oncle paternel. Témoin de l 'épouse: la femme de Charles Bernier. Ont signé: Joseph **Caron**, Madeleine Bernier, François **Caron**, Ignace **Caron**, Jacques Bernier, **mais le notaire a oublié de le faire.**

LES REGISTRES, LES MOEURS

le vingt cinq septembre mil huit cent deux, il avait vendu audit Riu un chien du prix de 30 francs et 20 livres de pesant fromage, sur quoy il a reçu un petit fromage de 6 livres. Il demande que ledit Riu soit condamné à luy payer la somme de 24 francs et 12 livres de pesant fromage qu'il lui doit pour le reste du chien. Il déclare avoir acheté ledit chien pour une somme de 15 francs et 20 livres de pesant fromage sous la réserve qu'il fit que si le chien ne luy convenait pas il le luy rendrait dans l'espace de temps convenu. A quoy ledit Broué promet de reprendre le chien dans le temps fixé. Riu dit qu'il n'a pas manqué à sa promesse. Le chien ne luy ayant pas convenu, il le ramena à la maison du dit Broué. Celui-ci voulant faire des difficultés de le reprendre, il le laissa en présence de plusieurs personnes. Il demande que Broué luy rende 6 francs qu'il lui doit, à compte de 15 francs et 9 livres de pesant fromage convenu. Et demande sa relaxe avec dépens. Ledit Broué réplique avoir repris le chien dont Riu lui même lui a ramené chez luy. Qu'il ne pouvait pas justifier par témoin le prix convenu entre lui et Riu. Sources : MSGC304

B. 23
Romain
Raymond
de Pennafort
Caron

Le vingt quatre mars mille huit cent quarante neuf, nous prêtre curé soussigné avons baptisé Romain Raymond de Pennafort né la veille du légitime mariage de Romain Caron cultivateur de cette paroisse et de Céline Dupuis épouse de Romain Caron cultivateur de cette paroisse. Parrain Louis Dupuis Mairaine Catherine Pinsonnault qui n'ont su signer. Le père a signé avec nous. Le prêtre soussigné.

J.T. Lasnier p^{tr}

Le vingt-quatre mars mille-huit-cent quarante-neuf, nous prêtre curé soussigné avons baptisé Romain Raymond de Pennafort, né la veille du légitime mariage de **Romain** Caron cultivateur et de Céline Dupuis de cette paroisse. Parrain Louis Dupuis Mairaine Catherine Pinsonnault qui n'ont su signer. Le père a signé avec nous. Romain **Caron**. J T Lasnier p^{tr}

L'an mil sept cent quatre vingt seize , le huit novembre par nous prêtre soussigné a été inhumé dans le cimetièrre avec les cérémonies ordinaires et muni des sacrements Jacques Cheval âgé d'environ soixante et neuf ans, décédé d'avant-hier, veuf de Charlotte Rousson. Furent présents à cette inhumation Pierre Cheval frère du défunt et Pierre et Louis **Chevaux** ses neveux qui ont signé avec nous et plusieurs autres parents et amis qui n'ont pas signé. Pierre Cheval, Pierre Cheval, Louis Cheval et Payet p^{tr} curé. Sources : MSGCF, cahier 299

La suite à la page 14

LES REGISTRES, LES MŒURS, LA SUITE

Orthographe variée : en 1857 est baptisée **Marie-Séraphine** Fréchette. Cette belle enfant se mariera en 1874 à l'âge de 17 ans et les bans seront annoncés pour **Sara** Fréchette et Godefroy Caron. D'ailleurs elle signera ce contrat comme **Sara**. En 1875, au baptême de son Onias, elle est prénommée **Sarah** mais en 1877, elle baptisera un enfant anonyme et cette fois, cette mère désignée porte le prénom de **Séraphine**. En 1883 au baptême d'Albert, il sera le fils de **Sara** et même situation pour l'enregistrement de Marie-Anne, **Sara**. Nous voici en 1890, à l'arrivée de Donat, et en présence de **Sarah**. Depuis l'arrivée en 1893, de son fils Victorin de même que pour sa benjamine, Sophie-Germaine, en 1897 et à ses funérailles elle reprendra son prénom de **Séraphine**.

...qui épouse la tutrice épouse aussi la tutelle. Sources : MSGCF 303

...hier les rues de notre ville étaient presque praticables. Il est bon de remarquer que le Conseil est pour rien dans cette amélioration. La température un peu plus froide que d'habitude a empêché la boue de nos rues de se délayer complètement. Sources: Le Trifluvien, 31 octobre 1888.

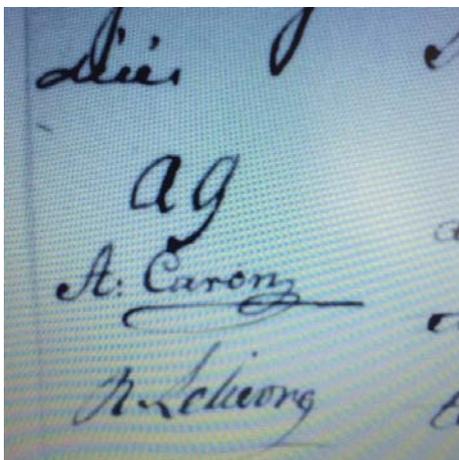
...laquelle considérant la certitude la mort et l'incertitude de son heure voulant disposer du bien qui lui appartient avant que d'en être prévenue ainsi qu'il lui est permis par la loi en force en cette province, saine de corps et d'esprit, mémoire, jugement et entendement ainsi qu'il est apparu au dit notaire par ses paroles, gestes et maintient...Premièrement comme Crétienne(sic) Catholique, apostolique et romaine...l'admettre au nombre des bienheureux par l'interception de la très Sainte Vierge et de tous les Saints et Saintes du Paradis...et qu'il soit dit sur son corps un service honête(sic) suivant son état...et de lui faire dire au sitôt que faire se pourra après son décès 25 messes basses de requiem pour le repos de son âme." Ce fut ainsi fait, dicté et nommé audit notaire en présence de Monsieur Alexis **Caron** et Roger Lelièvre demeurant en la ville de Québec (sic) le 2^e d'aoust de l'année 1791.

Ont signé: **21 signataires dont 16 ne savent signer**. Sources : Antoine Isidore Badeaux, notaire, 1791-1799

PRÉNOMS FÉMININS: TESTEZ VOS CONNAISSANCES

ALMAÏDE
OU BASILISSE
OU CIRICE
OU DONOZA
OU MÉRÉLICE
OU VÉZINALDA

LES REGISTRES, LES MOEURS, LA SUITE



...deux écus et demi payés à la Saint –Michel au moyen de 12 boisseaux de seigle et six d'avoine. Sources : MSGCF 303.

NDLR : la Saint-Michel soit le **29 septembre**, était au Bas-Canada la date de paiement des fermages par les fermiers après la récolte : c'est en conséquence la date traditionnelle d'expiration des baux ruraux.

FLAGORNERIE

Le dix-neuf novembre mil sept cent trente cinq, les officiers de vostre Conseil Supérieur de Québec prennent la liberté de faire à Votre Majesté Les très Humbles remerciements qu'ils lui doivent du portrait de Sa Majesté qu'elle a bien voulu leur accorder. Ils sont pénétrés, sire, de la plus vive reconnaissance d'une faveur aussi singulière. Le portrait de Votre Majesté a été placé dans le lieu le plus éminent de la salle où ils s'assemblent avec la solennité et les démonstrations de joye que peut inspirer une aussi auguste représentation et afin que le souvenir ne s'en efface jamais il en a été dressé un acte qui sera déposé dans le registre du Conseil. Nous sommes avec un très profond respect, sire de Votre Majesté, les très humbles, très obéissants et très fidèles sujets. Les officiers de votre Conseil Supérieur. (Signé) Hocquart et Daine, greffier en chef.

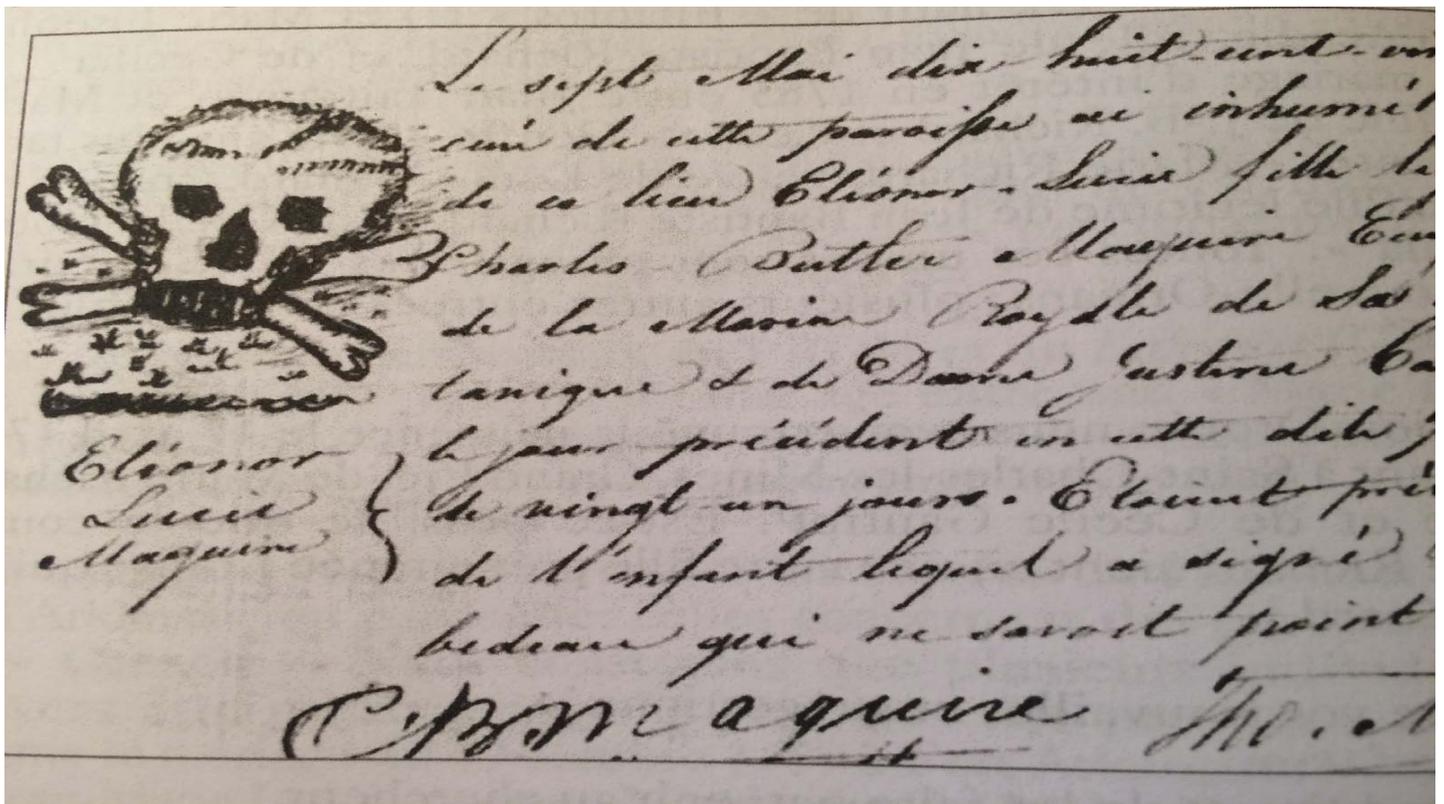
Sources : Lettre des officiers du Conseil Supérieur de la Nouvelle-France au roi de France.

PRÉNOMS MASCULINS: FAITES VOTRE CHOIX

ALZAIRE
OU BAFALO
OU EXÉLÉPHAT
OU JOPITHUS
OU MISSEL
OU WALLESTAIN

LES REGISTRES, NOTES DANS LA MARGE

- ∞ faite après l'anquette (sic) du jury (1857)
- ∞ décédé hier de la picotte (1875)
- ∞ est baptisé anonyme **Caron** (1877)
- ∞ décédé muni des sacrements (1842)
- ∞ enfant anonyme de sexe masculin après avoir été ondoyé à domicile (1897)
- ∞ Hercule C. couroyeur (1885) et Louis H. cogueur
- ∞ choléra , mère et enfant , S27-S28, décédés à Lowell, Massachussetts.
- ∞ d'ordinaire, les actes de sépulture du registre sont identifiés d'une croix. Cette fois-ci, Thomas Maguire, curé de la paroisse Saint Michel-de-Bellechasse, a dessiné une tête de mort vis-à-vis l'acte de sépulture de sa nièce: *le sept mai dix huit cent vingt sept, je curé de cette paroisse ai inhumé au cimetière de ce lieu Éléonor Lucie fille légitime de Charles Butler Maguire, Écuyer chirurgien de la Marine Royale de sa Majesté Brittanique (sic) et de Dame Justine Casgrain, décédée le jour précédent en cette dite paroisse à l'âge de vingt et un jours. Étaient présents ledit père de l'enfant lequel a signé et Joseph Dion bedeau qui ne savait point signer. CB Maguire et Tho. Maguire*^{curé.} Sources : MSGCF 303



INVENTAIRE DES BIENS

En ce 1^{er} octobre 1791 à 8 heures du matin ...''va être fait bon fidèle inventaire et description exacte de tous et chacuns les biens meubles, effets, animaux, ustensiles d'agriculture, immeubles, titres, papiers et enseignements dépendant de ladite communauté lesquels effets nous ont été montrés et enseignés par le dit comparant...

Une pelle et pincette estimées à	20 sols
Une marmite, un chaudron et une cuillère à pot le tout estimé à	8 francs
Un chaudron petite (sic) estimé à	20 sols
Une poêle à frire estimée à	40 sols
Un trépied	12 sols
Un gril et une broche	40 sols
Quatre sceaux (sic) ferrés	40 sols
Un plat de fer	30 sols
Une marmite	50 sols
Une huche et une table en bois de pin	3 livres
Dix vieilles (sic) chaises	50 sols

Dans la chambre

Six chaises tournées anciennes estimées à	12 francs
Un fauteuil bourré	4 livres 10 sols
Un rouet estimé	5 livres
Un poêle de fer et son tuyau	12 piastres
Onze cuillers d'étain, 7 fourchettes de fer, 2 plats, 4 assiettes	8 francs
Une mesure de pot d'étain	
Une demi-douzaine d'assiettes de grais(sic)	1 shilling
Six assiettes de terre rouge, un grand plat, 3 assiettes de grais	3 livres 12 sols
Onze terrines et deux plats de terre	12 sols
2 bouteilles, 2 flacons, 3 fioles(sic), un coulois, un antonnoir(sic)	30 sols
2 petits pots de grais, un fanal	30 sols
1 marteau, 1 plaine, 2 terrières, 1 étrille, 1 couvercle de cuivre	4 francs
Une marmite(sic)	3 livres
Trois haches et une ferrée	1 piastre
1 table de bois de merisier à tiroir avec miroir	6 livres
Un lit garny(sic) composé d'une couchette, d'une paillasse, un lit de plumes, une paire de draps, deux couvertes, une courte pointe d'indienne et un tour de lit de serge verte avec ses rideaux lequel est réservé audit comparant par son contrat de mariage.	
Item 5 tasses à caffè (sic), une thétière (sic), un chandelier	50 sols
1 lit de plumes, 1 paillasse, 1 couchette, 1 paire de draps, 1 couverture	72 livres
1 buffet et une cassette de bois de pin	3 livres
1 lit de plume, 1 paillasse, 1 couchette, draps et couverture enfant	15 francs
Un coffre de bois de pin	3 livres
Un buffet de bois de pin	15 francs
Une cassette et une petite armoire	3 livres

La suite à la page 18

INVENTAIRE DES BIENS, LA SUITE

La suite de la page 17

Linge et hardes

12 chemises de femme de toille du païs tant bonnes que vieilles	30 sols pièce
Une cape de draps cramoisy et la tête frisée	4 piastres
Un jupon de taille et plusieurs coëffes	3 livres
Deux jupons de cotton et un camelot (en poil de chameau) rayé	6 livres
Deux jupons un d'Indienne et l'autre de callemande noir	
Un mantelet d'Indienne	7 francs
Une cape d'écarlate et la tête	37 livres
Une cape de camelot et la tête	15 francs
Trois paires de poches et un corset	30 sols
Une cape de camelot et la tête vielle	3 livres 12 sols
Un jupon de calmandre et un de cotton	6 livres
Deux mantelets d'Indienne	5 livres
Deux manteaux d'Indienne	5 livres
Un déshabillé d'Indienne à fonds jaune	15 livres
Un bazin blanc	10 livres
Un jupon blanc, un mantelet	8 francs
Un déshabillé d'Indienne	6 livres
Un mantelet	9 francs
Un mantelet de Bergobsome et un d'Indienne prisés	4 livres 10 sols
Seize coëffes de mousseline	8 livres
Trois paires de souliers	8 livres
Sept paires de bas du païs dont 3 paires de fil, 4 de laine	30 sols pièce
Six mouchoirs de cotton prisés	3 livres
Un mouchoir prisé	30 sols
Deux bonets	30 sols
Cinq vieilles paires de gands	50 sols
Une boëtte de carton	10 sols
Cinq têtes d'oreillée d'Indienne demi usées prisées	50 sols
Quatre paire et demi draps estimée à 8 livres la paire faisant	30 livres
Une paire	5 livres
Six nappes de toille du païs	9 francs
Deux nappes prisées	3 livres
Cinq nappes vieilles	3 livres
Trois serviettes	30 sols

La suite et la fin à la page 19

INVENTAIRE DES BIENS, LA FIN

Dans le grenier

Un berceau et un petit lit	4 francs
Deux feuilles de tuyau	30 sols
Une barrique et trois faucilles prisées	40 sols
Une peau de bœuf prisee	4 francs
Deux paires de traits et un colier	4 livres
Deux quarts, deux mesures de fil et une hache	40 sols
Une chaise et deux cercles de fer	20 sols
Deux tinettes, un saloir, un petit baquet	4 francs
45 livres de beurre à 8 sols la livre	
8 livres de suif de bœuf	10 sols
Plusieurs morceaux de cuir	10 livres
Une calèche avec ses traits et un harnais	48 livres

Outils d'agriculture

Deux charrettes	
Deux paires de vieilles roues	
Deux paires de petites roues	
La ferrure d'une charrue	5 piastres
Deux chaînes de traine	9 livres
Un harnais	1 piastre
Une carriole	3 piastres

Animaux

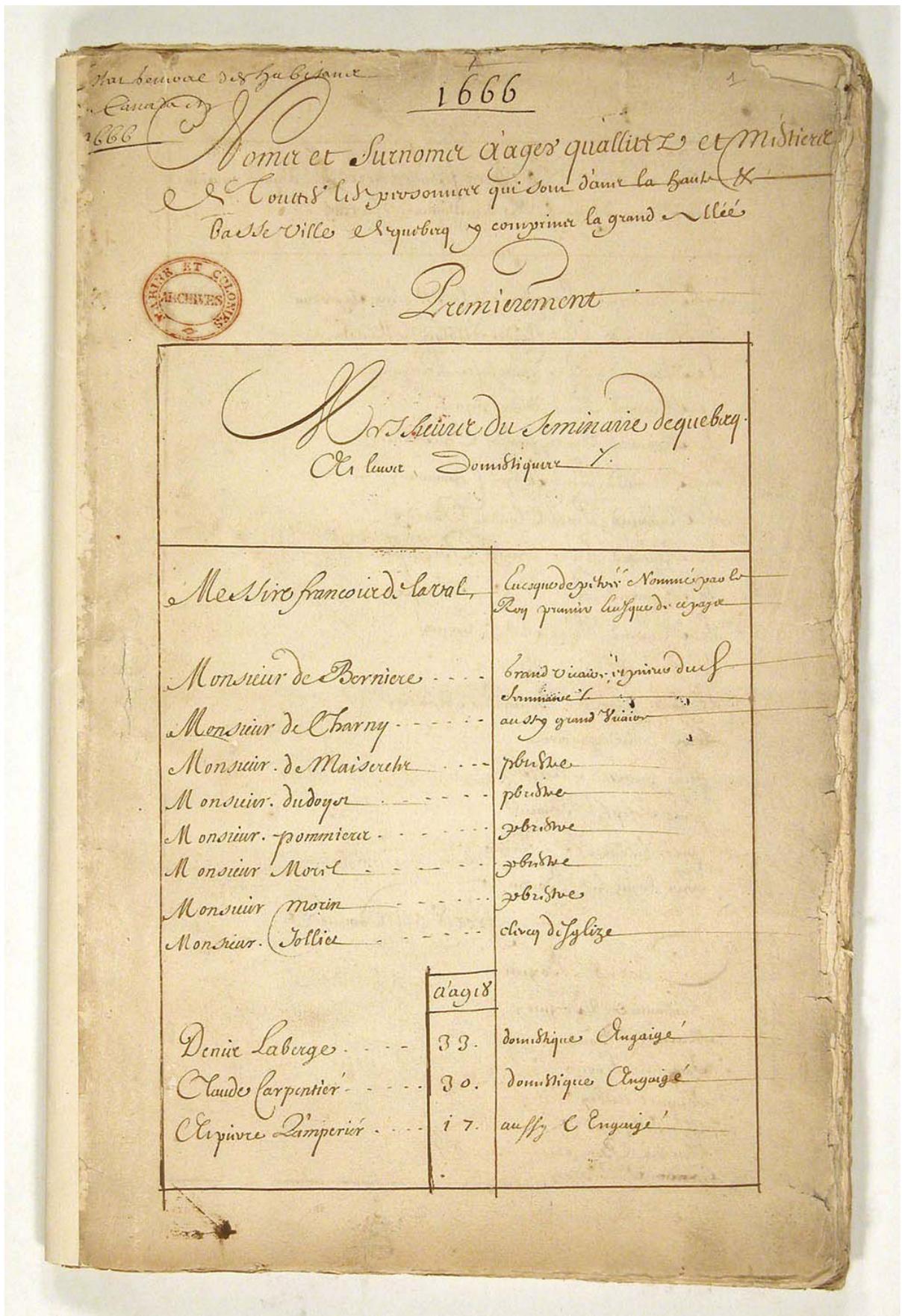
Trois dindes	45 sols
Quatorze volailles à 10 sols le couple	
Deux chevaux dont un de deux ans et l'autre bien vieux	9 piastres
Deux vaches de 6 ans au poil rouge à 6 piastres chaque	
Trois veaux au poil rouge à 6 piastres chaque	
Un bœuf de 2 ans ½, une taure de 2 ans	13 piastres ½
Deux bœufs de 6 ans	17 piastres
Quatre veaux de l'année	16 livres
Dix moutons, 4 jeunes, 6 vieux	50 francs
Deux cochons d'1 an ½	28 livres
Huit petits cochons de l'année à 6 francs pièce	
Deux cochons d'un an ½	12 piastres

Les grains

600 gerbes de blé froment dont 100 minots à 3 livres 12 sols	360 livres
400 gerbes d'avoine dont 80 minots à 12 sols	
15 minots de pois à 50 sols	
6 minots d'orge à 40 sols	
19 bottes de lin	

Frais funéraires :

Plus argent monnayé	7 piastres
---------------------	------------



Famille des habitants		qualitez & professions
Domestiques de R. S. P.		
Josueo audia lire		
Rene Blamfer	28	mercenaire
Claude Cayon	24	domestique
Famille quatre solde	20	domestique
Jean Basson	18	domestique
Josueo Caillouin	24	domestique
Et Jean Caviller	18	domestique
Jeanne esuabd	50	veuf Christophe Curier
Jean Baptiste curier	18	filie
La veuve Marie ranson	23	Maitresse de l'ecolle aux filles directrice Rivier
Pierre Joseph	50	Habitant
Jeanne Annot	45	veuf
Jacques Joseph	19	filie
Michel Joseph	12	filie
Ignace Joseph	10	filie
Angel Joseph	7	filie
Pierre Joseph	5	filie
Novel Charpentier	19	/
Jean Le Duc	19	
Et Jean Bincomreau	36	domestique

CONFIEÉS À NOTRE MÉMOIRE

Monsieur Gaston **Caron** (1827), époux de Céline Gagnon, est décédé le 7 juin 2018 à Montmagny, âgé de 75 ans 9 mois. Fils d'Alfred et de Léa Fortin. Il était de Saint-Roch-des-Aulnaies.

Monsieur Normand **Caron** (2107), né le 12 août 1949. Fils d'Émilien et d'Amérilda Paré. Il est décédé à l'Hôpital Enfant-Jésus de Québec, le 29 mars 2019.

Monsieur Francis **Caron** (2264) , est décédé à son domicile à Saint-Eugène, le 6 juin 2020, à l'âge de 53 ans. Il était le fils de feu Claude et de feu Jacqueline Bélanger. De plus il était le neveu de Jeannine **Caron** (1867), ancienne administratrice de notre Conseil d'administration.

Monsieur Édouard **Caron** , est décédé à Laval, le 20 juin 2020, à l'âge de 82 ans époux de Reina Lussier et père de Stéphanie et Alexandre.

Monsieur Roger **Caron**, décédé le 9 août 2020 à Montréal à l'âge de 65 ans , fils de Steve et petit-fils d'Arthur. Frère de Francine, Jacqueline et Denise.

Monsieur Ghislain **Caron**, (1947-2020) époux de Céline Cadieux, décédé le 13 août 2020 à l'âge de 73 ans. Inhumation au Bic.

Madame Madeleine **Caron**, (1922-2020), fille de Samuel et Alphonsine Claveau décédée à Montréal le 4 septembre 2020 à l'âge de 98 ans .

Monsieur Eugène **Caron**, père de Gilles, décédé le 28 octobre 2020 à Rimouski

Pour nous faire part du décès d'une personne, il vous suffit de nous faire parvenir l'information

Par courriel à pannetonmichelle@gmail.com ou par téléphone au 819-686-1088 ou

Par la poste à Michelle Panneton (**Caron**), 1624, route des Ormes, La Conception, J0T 1M0

000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

BOUQUINONS

- * Salon de l'Association des Familles en février 2021
- * 3^e édition du Salon MRC Roussillon (Candiac et Delson) dates à déterminer
- * 28^e édition du Salon du livre de Toronto du 14 au 18 janvier 2021
- * Salon du Livre de l'Outaouais du 25 au 28 février 2021
- * Les Nuits blanches du Château Ramesay, du 20 février au 1^{er} mars 2021

000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

MEMBRES À VIE

Lors de la 108^e réunion du conseil d'administration tenue le 19 mai 2020, la résolution CA-20-108.9 : **concernant le rétablissement de l'acceptation de nouveaux membres à vie au sein de l'association, selon les modalités établies par le C.A., a été adoptée à l'unanimité.**

Lors de la 109^e réunion du conseil d'administration tenue le 25 juin 2020, la résolution CA-20-109.4 : **établissait les tarifs pour les nouveaux membres à vie en date du 25 juin 2020 et a été adoptée à l'unanimité.**

200 \$ pour l'inscription d'un membre; // 350 \$ pour l'inscription de 2 membres;
500 \$ pour l'inscription de 3 membres; // 650 \$ pour l'inscription de 4 membres;
Pour l'inscription de 5 membres et plus, ajouter 100 \$ par personne.

De plus, les nouveaux membres à vie ne recevront le bulletin *Tenir et Servir* que par courrier électronique.

Cette modification de l'article 1.3 du Règlement numéro 1 de l'Association des familles Caron d'Amérique a été proposée et adoptée à l'unanimité par les membres qui ont participé à l'assemblée générale annuelle tenue, via l'application de visioconférence Zoom, le 24 septembre 2020 (résolution AG-20-38.7).

Michel Caron (2645), Secrétaire
Le 28 octobre 2020

000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000



FORMULAIRE D'INSCRIPTION



Membre à vie

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____ app. _____

Ville: _____ Code postal: _____ Tél.: (.....) - _____ - _____

Province ou état : _____

Mon adresse courriel: _____

Ⓢ Nouveau membre présenté par: _____ # _____

Revue *Tenir et Servir* - parutions en mars, juillet et décembre

Note: les nouveaux membres recevront automatiquement la version électronique à l'adresse courriel ci-haut mentionnée

Cotisation à VIE :

200\$ une personne; 350\$ pour 2 personnes; 500\$; pour 3 personnes; 650\$ pour 4 personnes; et à partir de la 5e personne, il faut ajouter 100\$ par personne.

*****SVP: joindre sur une feuille annexe les noms et coordonnées des personnes additionnelles*****

Les chèques doivent être libellés à l'ordre de: Les Familles Caron d'Amérique

2468, boul. Prudentiel, Laval (QC) H7K 2T3

Notre site Web: AmeriCaron.org



REGISTRATION/RENEWAL FORM



Last name: _____ First name: _____ Member no: _____

Address: _____ Apt. _____

City: _____ Postal Code: _____ Tel.: (____) ____ - _____

My e-mail address: _____

Renewal **New member presented by:** _____ # _____

Magazine *Tenir et Servir* March , July and December editions

I choose the **electronic** edition Initials _____ In the case, the magazine will be sent to the e-mail address that you have entered

I prefer the paper issue Initials _____

Note: New members will automatically receive the electronic version of the bulletin

Annual fee: 25\$

Cheque must be made to the order of *Les Familles Caron d'Amérique*
2468, boul. Prudential
Laval (QC) H7K 2T3

000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

LA MÈRE CARON ET LE TEMPS DES FÊTES :

Le choix des viandes

Du bœuf.-...le gras devra être plutôt blanc que jaune; quand il se trouve d'une couleur terne, c'est bien rare qu'il soit bon.. La chair du bœuf est toujours molle, quand ce dernier a été nourri du pain de lin.

Du lard.- l'on peut voir que le lard est frais quand la chair est douce et luisante: si au contraire elle est gluante, il n'at pas loin d'être gâté.

De l'agneau.- si sa chair est d'une couleur verte ou jaune; il est vieux tué et prêt de se gâter.

Du dinde.- s'il (sic) est jeune , ses pattes seront noires et souples, ses yeux brillants. Si, au contraire , il est vieux, ses yeux seront abattus et ses pattes dures et sèches.

De l'oie.- si elle est jeune, son bec sera jaune et ses pattes très souples. Si, au contraire , elle est vieille, son bec et ses pattes seront rouges

Sources: Données en 1878 par La Révérende Mère Caron alors supérieure générale des Sœurs De Charité De La Providence pour aider ses Sœurs à former de bonnes cuisinières.

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION
OU RENOUELEMENT**



Nom: _____ Prénom: _____ Membre no: _____

Adresse: _____ app. _____

Ville: _____ Code postal: _____ Tél.: (.....) - _____ - _____

Mon ancienne adresse s'il y a lieu: _____

Mon adresse courriel: _____

Renouvellement Nouveau membre présenté par: _____ # _____

Revue Tenir et Servir - parutions en mars, juillet et décembre

Je choisis la version **électronique** Initiales _____ - En ce cas, la revue vous sera envoyée à l'adresse courriel ci-haut que vous avez inscrite

Je choisis la version papier Initiales _____ **Note: les nouveaux membres recevront automatiquement la version électronique**

Cotisation annuelle: 25\$

Les chèques doivent être libellés à l'ordre de: Les Familles Caron d'Amérique
2468, boul. Prudential, Laval (QC) H7K 2T3

000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

EXTRAIT DES REGISTRES 1786

Extrait Des Registres Des Baptemes Mariages Et Sepultures faits en L'Eglise paroissiale De St-françois xavier, sur ouabache Expédié en papier Commun Le papier tymbré n'étant point D'usage Dans ces endroits pour L'année 1786. (NDLR: la Ouabache est une rivière, circuit postal de l'époque)

Le treize septembre mil sept Cent quatre Vingt un par nous Chantre Et Gardien De La paroisse De st françois xavier sur Ouabache a Défaut De prêtre a été inhumé Dans le cymetière De Cette Eglise, Le corps De Charles Loüis olivier Santier Chirurgien en ce poste Décédé La veille qui ma Donné Devant tout Le monde Des marques D'une mort Chrétienne Signé a Loriginal Phillibert Chantre Et Gardien Dela Ditte paroisse St Xavier.

Je Prêtre missionnaire faisant les Fonctions Curiales enla paroisse De St françois xavier sur Ouabache Soussigné Certifie que L'extrait cy Dessus est Veritable Et tiré mot pour mot De L'original en foy Dequoy j'ay signé au poste Vincennes.

Le trente Demay mil sept Cent quatre-Vingt six./

Signé : P. Gibault ^{ptre misre}

LA TOURTIÈRE

Comme le chantait Lionel Daunais en 1948: "Si la France a ses rillettes, son foie gras, ses crêpes-Suzette, la Belgique a ses gaufrettes et Milan son escalope. Portugal a ses sardines, Toronto sa margarine, l'Espagne ses mandarines....au diable l'importation. À part la patate, le ragoût de pattes, la soupe aux pois qu'est-ce qu'on dévore.....? "Pourquoi pas une tourte devenue tourtière?

D'abord pour une vraie tourte, "il faut trois (3) couches essentielles : une abaisse et un appareil fait de petits oiseaux ou d'abats d'oiseaux et de pain et une abaisse pour refermer le plat. "

Vous pouvez préférer un des régals de l'époque soit "la vulve de truie...il y avait aussi les andouillettes, les saucisses, le museau de porc et bien d'autres plats de nature à rendre heureux l'amateur de bonne chère. ...l'idée de nourrir les oies avec des figues pour que leur foie soit gras et parfumé ou encore de servir de plats préparés uniquement avec des langues d'oiseaux "

À moins que le XVI^e siècle vous inspire avec ses "tourtes exclusivement faites de viande, notamment les tourtes au poulet, aux langues de mouton ou encore au lard."

Mais la tarte jacobine ne cèdera pas sa place: "ébouillantez des anguilles et les coupez-les en petits tronçons pas plus épais qu'un demi-doigt; prenez du gingembre et du fromage de grain émiété; mettez tout au four et faites-en une tarte, le fond doit être saupoudré de fromage. On y pose des tronçons d'anguilles debout, on ajoute une couche de fromage, puis une couche de queues d'écrevisses, tant qu'il y aura des ingrédients, couche par couche "

Finalement, la recette de la tourte de Hongrie se compose de porc et de poulet mais devra être haute de 18 abaisses .

IL NE NOUS RESTE PLUS QU'À VOUS SOUHAITER UN BON APPÉTIT AINSI QU'UNE BELLE , BONNE ET SAINTE TRAVERSÉE EN 2021.

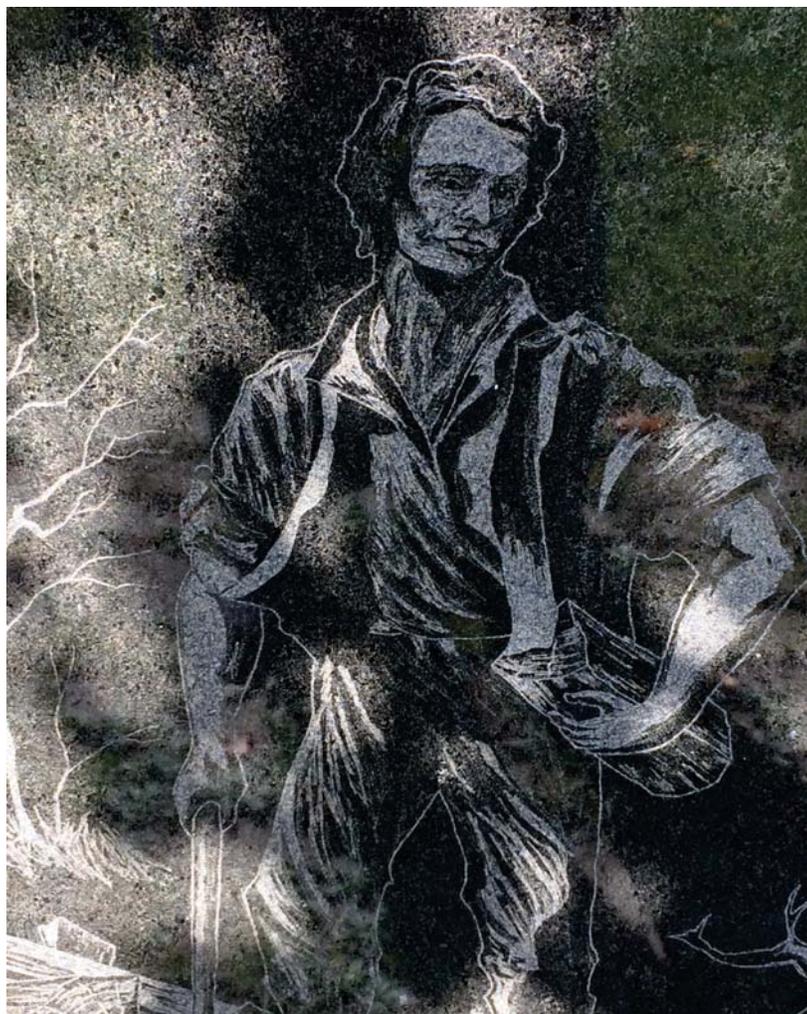
Sources: *L'Incroyable odyssée de la tourtière* par Jean-Pierre Lemasson chez Amérik Média, 2011, 165p.

000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

LISTE PARTIELLE DES ARTICLES OFFERTS PAR L'ASSOCIATION Prix actuels

Répertoire généalogique 5^e édition (2014)	55\$
Frais de poste	30\$
Album souvenir du 20^e	5\$
Épinglette (broche)	5\$
Jeu de cartes (<i>Histoire des ancêtres</i>)	2\$
Ruban à mesurer	5\$
Foulard avec armoiries, noir ou rouge	25\$

S.V.P. ajoutez les FRAIS DE POSTE : 20% de la commande.



Détail du monument érigé à
Saint-Jean-Port-Joli et son ins-
cription:

*Hommage à
Robert Caron
et Marie Crevet
pionniers en Amérique
à leurs fils
Jean-Baptiste, Robert et
Pierre
à leurs filles
Marie, Catherine et Aymée
Et
Joseph, premier défricheur
de Port Joly en 1686*

Gravé par F. Eugène Caron enr.

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES **CARON** D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

Ont collaboré à ce numéro : Catherine de Quimper (Rockland), Grégoire **Caron** (Ancienne-Lorette), Marielle **Caron** (Montmagny), Michel **Caron** (Lac-Saint-Charles), Michel **Caron** (Sherbrooke), Patrice **Caron** (Laval), Robert **Caron** (Laval), Géraldine Sullivan-Clark (Indianapolis) et Lise Forest (Mont-Tremblant).

Postes Canada
Numéro de la convention 40069967 de la Poste - Publication
Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :
Association Les familles Caron d'Amérique
2468, boul. Prudential, Laval (QC) H7K 2T3
IMPRIMÉ -

Notre site Web: AmeriCaron.org